

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 62 (1944)  
**Heft:** 58

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Bern**  
Donnerstag, 9. März  
1944

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

**Berne**  
Jendi, 9 mars  
1944

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

62. Jahrgang — 62<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 58

**Redaktion und Administration:**  
Elfingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nr. (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Gef. Abonnements-  
beträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —  
Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): Schweiz: jährlich Fr. 22.30,  
halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30; zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat  
Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp.  
— Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 20 Rp. die ein-  
spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahres-  
abonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

**Rédaction et Administration:**  
Elfingerstrasse 3, à Berne. Téléphone n° (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière  
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,  
mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC: (sans  
supplément) Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre  
6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en  
plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas SA. —  
Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace;  
étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou  
à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

N° 58

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

#### Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 42 des EVD betreffend Preisangleichskasse für Fleisch. Ordonnance  
n° 42 du DEP concernant la caisse de compensation des prix de la viande. Ordinanza  
N. 42 del DEP concernente la cassa di compensazione dei prezzi della carne.  
Verfügung Nr. 602 A/44 der Preiskontrollstelle des EVD über Preise für Obstsaftkonzentrate  
der Erzeugung 1942 und 1943. Prescriptions n° 602 A/44 du Service du  
contrôle des prix du DEP concernant les prix des concentrés de jus de fruits des  
récoltes de 1942 et 1943.  
Weisungen der Sektion für Getreideversorgung des KEA über Brotrationierung. Instructions  
de la Section du ravitaillement en céréales de l'OGA concernant le rationnement  
du pain. Istruzioni della Sezione dell'approvvigionamento con cereali dell'UGV concernenti  
il razionamento del pane.  
Weisung der Sektion für Papier und Zellulose des KIAA betreffend Papierkontingentierung.  
Instruction de la Section du papier et de la cellulose de l'OGIT concernant  
le contingentement du papier. Istruzioni della Sezione della carta e della cellulosa  
dell'UGIL concernenti il contingentamento della carta.  
Schweizerische Nationalbank, Ausweis. Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.  
Einbanddecken für „Die Volkswirtschaft“ 1943. Couvertures pour „La Vie économique“ 1943.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: der Eigentümerschuldbrief vom 24. März 1937, Grundbuchbelege Serie II, Nr. 549, von Fr. 2000, haftend im II. Range auf der Liegenschaft Biel-Grundbuch Nr. 3761 des Werner Galli, von Oberdiessbach, Remonteur, in Basel.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, denselben innert der Frist eines Jahres, von der ersten Publikation an gerechnet, dem Richter vorzulegen, ansonst derselbe kraftlos erklärt wird.

Biel, den 7. März 1944.  
(W 94)

Der Gerichtspräsident ist:  
Frey.

Es wird vermisst: Lebensversicherungspolice Nr. VIII 117315/1b der Schweizerischen Lebensversicherungs- und Rentenanstalt Zürich, lautend zugunsten der Marie Sahl, geb. 15. November 1926, Milsingen.

Gemäss Artikel 13 VVG und 981 ff. OR. wird hiermit der unbekannte Inhaber aufgefordert, die obgenannte Police innerhalb sechs Monaten, vom Tage der ersten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, beim unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonst die Police kraftlos erklärt wird.

Schlosswil, den 8. März 1944.

Der Gerichtspräsident von Konolfingen i. V.:  
Gerber.

##### Deuxième publication

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu des trois exemplaires (original et 2 copies) de la lettre de voiture, «Transitwaren, Way Bill» n° Y 1/08, établie le 18 mars 1941 par Yusua Brothers Co., G. K., Kobe (Japon), à l'ordre de Givandau et Cie SA., à Vernier, Genève, et concernant 5 bonbonnes de Safron portant les n°s 995 à 999, au poids total brut de 1.295 kg et net de 1.100 kg, de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

G. IV.

(W 63)

Tribunal de première instance de Genève:  
M. Meyer de Stadelhofen, président.

Le détenteur inconnu des titres suivants: a) 6 obligations de 500 fr. chacune, au porteur, emprunt 5%, 1931, Société des Hôtels National & Cygne SA., à Montreux, n°s 841, 842, 843, 5683, 5684, 5685, avec coupons au 1<sup>er</sup> décembre 1936 et suivants attachés; b) 6 actions privilégiées, de 50 fr. chacune, en 6 coupures de 10 actions, n°s 12111 à 12170, même société, avec coupons 8 et suivants attachés, au porteur, est sommé de produire ces titres au greffe du Tribunal du district de Vevey, dans le délai de 6 mois dès la première publication du présent avis, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Vevey, le 8 mars 1944.

Le président du Tribunal:  
Paschoud.

#### Kraftloserklärungen — Annulations

Durch Entscheid des Gerichtspräsidenten von Konolfingen vom 8. März 1944 wurden als kraftlos erklärt: 10 Obligationen Nrn. 505/514, von je Fr. 1000, auf die Firma Bigler, Spiegher & Cie., AG., in Biglen. (W 97)

Schlosswil, den 8. März 1944.

Der Gerichtsschreiber von Konolfingen:  
Bührer.

### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

6. März 1944.

Fonds für die Alters- & Invalidenrente der Angestellten der Firma Ochsner & Co., Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 187 vom 12. August 1936, Seite 1952). Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 30. Dezember 1943 abgeändert. Dadurch erfahren die eingetragenen Tatsachen folgende Aenderung: Zweck der Stiftung ist die Alters-, Invaliden- und Hinterbliebenenfürsorge für die Angestellten der Firma Ochsner & Co., vorm. Gebrüder Ochsner, in Winterthur.

6. März 1944.

«Inhag-Brennstoffe A.-G.», in Zürich 2 (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1943, Seite 1642). Ernst Reber ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Arthur Schupp, von Dielsdorf, in Elgg (Zürich), als Präsident, und Hans Niedermann, von St. Gallen, in Zürich; Arthur Werder, von Lupfig (Aargau), in Zürich, sowie Emil Meyer, von Zürich, in Zollikon, als weitere Mitglieder. Der Präsident des Verwaltungsrates Arthur Schupp und das Mitglied Hans Niedermann, dieser zugleich als Geschäftsführer, führen Einzelunterschrift; die weiteren Verwaltungsratsmitglieder Arthur Werder und Emil Meyer führen Kollektivunterschrift. Das Geschäftslokal befindet sich nun Badenerstrasse 16, in Zürich 4, im Bureau des Präsidenten Arthur Schupp.

6. März 1944.

Waren der Textilindustrie nsw. Aktiengesellschaft Stünzi Söhne (Société Anonyme Stünzi Fils) (Stünzi Sons Limited), in Horgen (SHAB. Nr. 229 vom 28. September 1939, Seite 2001), Fabrikation von und Handel mit Waren der Textilindustrie usw. Das Mitglied Dr. Franz Meyer-Stünzi ist Vizepräsident des Verwaltungsrates. Die Prokura von Eugen Burkhard ist erloschen.

6. März 1944.

Immobilien usw. Genossenschaft Walche, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 277 vom 23. November 1939, Seite 2361), Immobilien usw. Der Präsident des Vorstandes Hans von Holleuffer wohnt nun in Paltenstein-Tregliweg (Deutschland).

6. März 1944.

Photogeschäft. Papeterie. Anton Dietrich, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Anton Pirmin Dietrich, deutscher Reichsangehöriger, in Zürich 11. Photogeschäft und Papeterie. Schaffhauserstrasse 259.

6. März 1944.

Möbel, Müller, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Joseph Johann Müller, von Zürich und St. Margrethen (Thurgau), in Zürich 7. Handel mit Ausstern. Polstermöbeln und Innenausbau. Keltenstrasse 20.

6. März 1944.

Pan-Verlag, Oscar Porges, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Oskar Porges, von St. Gallen, in Zürich 2. Buchverlag. Alfred Escherstrasse 23.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Biel

6. März 1944. Uhrenfabrikation.

Jwo und Fournituria A.G., Fabrikation von Uhren sowie Handel mit solchen und mit Furnituren, in Biel (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1944, Seite 26). Die Gesellschaft verzogt Geschäftsdomizil an der Bahnhofstrasse 1.

6. März 1944.

Fabrique d'horlogerie La Glycine (La Glycine Watch Factory) (Uhrenfabrik La Glycine). Zweigniederlassung in Biel (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1943, Seite 1754). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Genf. Der Sekretär Albert Kohler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden und nicht ersetzt worden. Seine Unterschrift ist erloschen.

##### Bureau Erlach

6. März 1944. Käferei.

Paul Hottenberg, in Erlach, Käferei und Essigfabrikation (SHAB. Nr. 55 vom 4. März 1920, Seite 394). Die Firma hat die Essigfabrikation an die Einzelfirma «H. Bernhard-Hottenberg», in Erlach, abgetreten. Paul Hottenberg betreibt weiterhin die Käferei.

6. März 1944.

Essig. H. Bernhard-Hottenberg, in Erlach. Inhaber der Firma ist Hans Heinz Bernhard-Hottenberg, von Bern und Schlossrued, in Biel. Herstellung von und Handel mit Essig. Vintelstrasse 76.

#### Uri — Uri — Uri

6. März 1944. Pferdemezgerei.

Peter Blatter, in Altdorf. Inhaber der Firma ist Peter Blatter-Häfeli, von Hofstetten bei Brienz, in Altdorf. Pferdemezgerei.

6. März 1944.

Spezereien, Getränke. Paul Epp, in Altdorf, Betrieb einer Spezerei- und Getränkehandlung (SHAB. Nr. 195 vom 22. August 1932, Seite 2023). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Wwe. Paul Epp», in Altdorf, übernommen.

6. März 1944.

Spezereien, Getränke. Wwe. Paul Epp, in Altdorf. Inhaberin der Firma ist Witwe Mina Epp-Catenazzi, von und in Altdorf. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Paul Epp», in Altdorf. Spezerei- und Getränkehandlung, Landesprodukte; am Lehnplatz.

## Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

4. März 1944.

Risi-Parquet-Fabrik Aktiengesellschaft, in Alpnach (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1938, Seite 2392). Der Verwaltungsrat besteht aus Simon Hess, von Engelberg, in Alpnach, Präsident; Franz Risi, von Buochs, in Unterstammheim, und Albert Risi, von Buochs, in Alpnach. Die Verwaltungsräte Josef Steiger, Präsident, und Hans Wiest sind zurückgetreten und deren Unterschriften erloschen. Die zwei Verwaltungsräte Simon Hess als neuer Präsident und Franz Risi zeichnen kollektiv; Albert Risi hat in seiner Eigenschaft als Geschäftsführer Einzelunterschrift.

## Glarus — Glaris — Glarona

4. März 1944.

«AGRUNA» Aktiengesellschaft für Grundbesitz, in Glarus (SHAB. Nr. 286 vom 8. Dezember 1942, Seite 2795). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 2. März 1944 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht berührt.

4. März 1944. Beteiligungen usw.

Toia A.G., in Glarus, Verwaltung, Kauf und Verkauf von Wertschriften, Beteiligung an kaufmännischen und industriellen Unternehmungen (SHAB. Nr. 40 vom 20. Februar 1936, Seite 398). Das Domizil der Gesellschaft befindet sich nun bei Frau Dr. Christine Gallati-Dinner, Hauptstrasse.

4. März 1944.

Steinkohlen-Handels-Aktiengesellschaft Glarus, in Glarus (SHAB. Nr. 118 vom 21. Mai 1941, Seite 992). Die Unterschrift von Direktor Theodor Ruff ist erloschen. Der bisherige Prokurist Fritz Hösli ist zum Geschäftsführer ernannt worden; seine Prokura ist damit erloschen. Er zeichnet nun kollektiv mit je einem der übrigen Unterschriftsberechtigten. Kollektivprokura mit einem andern Zeichnungsberechtigten ist erteilt an Alfred Kamm, von und in Filzbach.

6. März 1944.

Arnold Bosshard, Stahlbau, in Näfels (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1939, Seite 467). Diese Einzelfirma wird infolge Todes des Inhabers im Handelsregister gelöscht.

6. März 1944. Stahl- und Metallbau usw.

Aktiengesellschaft Arnold Bosshard, in Näfels. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 29. Februar 1944 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb von Unternehmen des Stahl- und Metallbaues, der mechanischen Konstruktionen, des Hoch- und Tiefbaues sowie alle damit direkt oder indirekt zusammenhängenden Geschäfte. Die Gesellschaft kann im In- und Auslande Filialen oder Tochtergesellschaften eröffnen und sich an Unternehmen jeglicher Art in beliebiger Art und Weise beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 400 000 und ist eingeteilt in 160 auf den Inhaber lautende, voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 und 240 auf den Namen lautende, mit 25% liberierte Aktien zu Fr. 1000. Es ist mit Fr. 220 000 liberiert. Die Gesellschaft übernimmt von der Erbgemeinschaft Ing. Karl Arnold Bosshard Aktien (Grundstück, Gebäulichkeiten, Maschinenpark usw.) im Werte von Fr. 160 000 gemäss Sacheinlagevertrag vom 29. Februar 1944. Der Uebernahmepreis wird getilgt durch Hingabe von 160 als voll liberiert geltende, auf den Inhaber lautende Gesellschaftsaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern; ihm gehört gegenwärtig als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Raymond Koechlin, von Zürich, in Genf. Geschäftsdomizil: in eigenen Lokalitäten.

## Zug — Zoug — Zugo

6. März 1944.

R. Felder, Taxibetrieb, in Zug (SHAB. Nr. 235 vom 9. Oktober 1942, Seite 2283). Ueber den Inhaber wurde gemäss Verfügung des Kantonsgerichtspräsidentiums Zug vom 6. Dezember 1943 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mangels Aktiven laut Verfügung des nämlichen Richters vom 14. Januar 1944 wieder eingestellt. Der Inhaber führt den Geschäftsbetrieb weiter.

6. März 1944.

Viehzeuggenossenschaft Zug, in Zug (SHAB. Nr. 144 vom 24. Juni 1934, Seite 1471). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 11. April 1943 die Statuten in Anpassung an die gesetzlichen Vorschriften revidiert und teilweise abgeändert. Die bisherige persönliche Haftbarkeit der Mitglieder wird aufgehoben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Die Einladungen zur Generalversammlung und Mitteilungen an die Genossenschafter erfolgen schriftlich oder durch Publikation im «Zuger Bauernblatt», welches Publikationsorgan der Genossenschaft ist, soweit nicht das Gesetz die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorschreibt. Der bisherige Aktuar Alois Moos ist als Aktuar zurückgetreten und seine Unterschrift erloschen. Er verbleibt aber weiterhin im Vorstand. Als neues Vorstandsmitglied und Aktuar wurde gewählt Karl Huber, von Arni-Isisberg, in Baar-Inwil. Die Unterschrift führen Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

## Bureau de Fribourg

6. März 1944. Participations, etc.

Giralda Aktiengesellschaft, à Fribourg (FOSC. du 12 juillet 1943, n° 159, page 1598). Alfred Pestalozzi, administrateur, est maintenant domicilié à Buenos-Aires.

6. März 1944. Café.

Aloys Bossy, à Fribourg, Brasserie des Chemins de fer (FOSC. du 2 mars 1942, n° 49, page 482). Le titulaire exploite actuellement le Café St-Pierre et a transféré son siège Rue St-Pierre 14.

## Solethurn — Soleure — Soletta

## Bureau Kriegstetten

6. März 1944. Futtermühle.

Gottlieb Schwaller, in Luterbach, Futtermühle (SHAB. Nr. 99 vom 30. April 1934, Seite 1138). Die Firma wird auf Begehren des Inhabers gelöscht, weil die Voraussetzungen für den Eintrag nicht mehr gegeben sind.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

4. März 1944. Gipsergeschäft.

A. Bonaccio, in St. Gallen. Inhaber dieser Firma ist Angelo Bonaccio, von und in St. Gallen. Gipsergeschäft. Turnerstrasse 8.

4. März 1944. Photos, Spezereien.

Ernst Lutz, in Altstätten. Inhaber dieser Firma ist Ernst Lutz, von Lutzenberg (Appenzell A.Rh.), in Altstätten (St. Gallen). Photohaus und Spezereihandlung. Trogenerstrasse, ob. Postplatz.

4. März 1944.

Wohlfahrtsfond der Albrecht, Tobler & Co. A.-G., St. Gallen, Stiftung, in St. Gallen (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1941, Seite 2615). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonaler Aufsichtsbehörde über die Stiftungen wurde der Name der Stiftung abgeändert in Wohlfahrtsfond der ALTOCO AG. St. Gallen.

4. März 1944. Buchdruckerei usw.

R. Marthaler & Co., mit bisherigem Hauptsitz in Berneck und Zweigniederlassung in Heerbrugg, Gemeinde Au, Buchdruckerei und Zeitungsverlag (SHAB. Nr. 212 vom 10. September 1941, Seite 1775). Diese Kommanditgesellschaft hat ihre Hauptniederlassung nach Heerbrugg, Gemeinde Au, verlegt. Die Filiale in Heerbrugg ist erloschen. Die Kommanditistin Witwe Anna Marthaler wohnt nunmehr in Heerbrugg, Gemeinde Au. Einzelprokura ist erteilt an Hans Rudolf Marthaler, von Oberhasli (Zürich), in Heerbrugg, Gemeinde Au. Haus Nr. 661 Bahnhofstrasse.

4. März 1944. Hotel usw.

Willy Huber, in St. Gallen, Hotel und Restaurationsbetrieb zum Hirschen (SHAB. Nr. 250 vom 23. Oktober 1939, Seite 2154). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

4. März 1944. Bäckerei, Gasthaus.

Max Hermann z. Sternen, in Degersheim, Bäckerei und Gasthaus (SHAB. Nr. 207 vom 17. August 1909, Seite 1431). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

## Aargau — Argovie — Argovia

6. März 1944.

Wwe. Joseph Jegge, Negt. & Wirt, in Sisseln (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1926, Seite 1997). Die Firma ist infolge Geschäftsabtretung erloschen.

6. März 1944. Kolonialwaren, Restaurant usw.

Fridolin Brogie-Jegge, in Sisseln. Inhaber dieser Firma ist Fridolin Brogie-Jegge, von und in Sisseln. Detailhandel in Kolonialwaren, Merceriewaren, Haushaltsartikeln. Restaurant. Hauptstrasse 11.

6. März 1944. Uhren, Bijouterie.

Adolf Heinrich Bischofberger, in Baden, Uhren und Bijouterie (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1930, Seite 1590). Ueber den Firmainhaber ist durch Erkenntnis des Bezirksgerichts Baden vom 24. Februar 1944 der Konkurs eröffnet worden.

6. März 1944.

Fürsorgefonds der Kleiderfabrik zur Habsburg A.-G., in Schöffland. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 2. März 1944 eine Stiftung. Sie bezweckt allgemein die Fürsorge für die Arbeitnehmer und ihre Angehörigen der Stifterfirma «Kleiderfabrik zur Habsburg A.-G.», in Veltheim (Aargau). Die Stifterin umschreibt in einem besonderen Reglement Art, Umfang und Voraussetzungen der Wohlfahrtsberechtigung. Es können auch in jenen Fällen Fürsorgebeiträge ausgerichtet werden, wo die Leistungen der bestehenden Pensionskassen Härten aufweisen. Einziges Organ ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Gegenwärtig gehören ihm an: Theodor Fehlmann, als Präsident, Otto Fehlmann-Knoblauch und Alfred Fehlmann-Frey; alle von und in Schöffland. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil der Stiftung: Bureau der «Aktiengesellschaft Fehlmann Söhne».

6. März 1944. Textilwaren usw.

F. Wildi, Vertreter, Vertretungen in Textilwaren und chemisch-technischen Produkten, in Schafisheim (SHAB. Nr. 165 vom 19. Juli 1943, Seite 1651). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

6. März 1944. Flüssiges Holz.

A. Schaub, in Möhlin, Handel und Vertrieb von flüssigem Holz (Lignit) (SHAB. Nr. 113 vom 19. Mai 1942, Seite 1128). Die Firma ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Lausanne

6. März 1944. Epicerie, etc.

A. Marmier, à Lausanne. Le chef de la maison est Albert Marnier, allié Guilloud, de Grandcour (Vaud), à Lausanne. Epicerie, primeurs, vins. Avenue de France 67.

6. März 1944.

Société de laiterie des Planches du Mont, au Mont sur Lausanne, société coopérative (FOSC. du 29 mars 1930). Les pouvoirs du secrétaire Léonard Duperret sont éteints. Alois Menetrey est président (inscrit), Elie Belet, du et au Mont sur Lausanne, secrétaire. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

6. März 1944.

Charpente et menuiserie de la Borde S.A., à Lausanne (FOSC. du 18 mars 1936). L'assemblée générale extraordinaire du 24 décembre 1943 a décidé la dissolution de la société. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

6. März 1944. Huiles et graisses pour autos.

Jean Dénéraz, à Lausanne, commerce d'huiles et graisses pour autos (FOSC. du 9 juillet 1935). La raison est radiée ensuite de cessation de commerce.

## Bureau de Morges

6. März 1944.

Société des Bains du Lac, société anonyme à Morges (FOSC. du 30 décembre 1943). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 22 novembre 1943, la société a modifié ses statuts sur des points non soumis à publication.

6. März 1944. Denrées coloniales.

Edouard Monnier, à Vuillens-le-Château, courtier en denrées coloniales (FOSC. du 25 janvier 1932). Par suite du transfert du siège de la maison à Lausanne (FOSC. du 24 février 1944), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Morges.

6. März 1944. Café.

Albina Novarina, à Echichens, exploitation du Café Vaudois (FOSC. du 11 septembre 1943). La titulaire de la raison Albina-Marie Novarina, née Turbine, d'Italie, à Echichens, et son mari Alfred-Joseph Novarina ont adopté, suivant contrat de mariage du 17 février 1944, le régime de la séparation de biens conventionnelle.

## Bureau d'Yverdon

6 mars 1944. Confections, etc.

Henri Weill, à Yverdon, confections à l'enseigne « Ville de Paris » et à « l'Innovation » (FOSC. du 22 août 1934, page 2355). La raison est radiée par suite de décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison « Raymond Weil fils », à Yverdon.

6 mars 1944. Confections, etc.

Raymond Weil fils, à Yverdon. Le chef de la maison est Raymond Weil, fils d'Henri, de Lohustorf (Berne), à Yverdon. La maison reprend l'actif et le passif de la maison « Henri Weill », à Yverdon, ci-dessus radiée. Confections, articles pour messieurs et costumes tailleurs pour dames, à l'enseigne « A la Ville de Paris et Innovation ». Rue du Lac 7.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

28 février 1944.

Montres Gérol S.A. (Gérol Watch S.A.), à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 11 janvier 1944, n° 8). Dans l'assemblée générale extraordinaire du 25 février 1944, Edouard Schüpbach, de Neuchâtel, à La Chaux-de-Fonds, a été désigné comme nouvel administrateur avec signature individuelle en remplacement de Nelly Baldensperger, née Maumary, dont la signature est radiée.

## Bureau du Locle

3 mars 1944.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de E. Mathey-Tissot et Co., S.A., aux Ponts-de-Martel. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 3 février 1944, une fondation. Elle a pour but d'aider exclusivement le personnel de la maison « E. Mathey-Tissot et Co., S.A. », aux Ponts-de-Martel, soit les ouvriers, employés et membres salariés de la direction, à faire face aux conséquences économiques pouvant résulter de la retraite, de l'invalidité, de la maladie, des accidents, du chômage, de la détresse financière et du décès. La fondation est administrée par un conseil de 3 à 5 membres, dont un doit être choisi dans le conseil d'administration de « E. Mathey-Tissot et Co., S.A. » et dont les autres membres sont désignés par le personnel. Le conseil d'administration de la maison fondatrice désigne en outre 1 ou 2 contrôleurs. La fondation est engagée par la signature du président apposée collectivement avec celle du secrétaire/caissier. Jean-Edmond Mathey-Henri, du Locle et de La Brévine, est président; Willy-Bernard Montandon, du Locle et Travers, secrétaire/caissier, les deux domiciliés aux Ponts-de-Martel. Bureaux: Industrie 92.

3 mars 1944. Décorations de vitrines.

Robert Zaugg, au Locle. Le chef de la maison est Jean-Robert Zaugg, de Unterlangenegg (Berne), au Locle. Articles pour décorations de vitrines de magasins. Rue Bournot 33.

## Genf — Genève — Ginevra

26 février 1944. Mode féminine.

Pamag S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 22 février 1944, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet toute publication concernant la mode féminine. Le capital social est de 55 100 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, et 51 actions de 100 fr. chacune, nominatives. Le capital social est libéré jusqu'à concurrence de 25 100 fr. Lucien Mazenod, éditeur, à Bellevue, a fait apport à la société d'un modèle faisant l'objet du dépôt International n° 9223 et d'un brevet suisse faisant l'objet de la demande n° 82542, tous deux relatifs à un périodique de mode, l'un et l'autre étant sa libre et exclusive propriété, apport qui a été accepté pour le prix de 40 000 fr., et en paiement duquel il a été remis à l'apporteur 51 actions nominatives de 100 fr. chacune, entièrement libérées, et une créance contre la société, au montant de 34 900 fr. En cas de liquidation de la société, l'apporteur Lucien Mazenod se réserve certains droits et obligations tels qu'ils sont énoncés à l'article 39 des statuts. Il a été créé 25 bons de jouissance, au porteur, sans valeur nominale, donnant droit à une part du bénéfice net. Ces 25 bons de jouissance ont été remis aux fondateurs de la société et à une tierce personne dans les proportions fixées aux statuts. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée adressée à chaque actionnaire inscrit sur le registre des actions et par publication dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de deux ou plusieurs membres. Le conseil d'administration est composé de Lucien Mazenod, président, de et à Bellevue, et Arnold Kohler, secrétaire, de et à Genève, avec signature collective. Adresse de la société: Rue de Villereuse 18, chez Arnold Kohler.

2 mars 1944.

Union des Représentants de vins et spiritueux en gros de Genève, à Genève, association (FOSC. du 18 octobre 1935, page 2576). Gaspard Cavallero, à Genève, membre du comité (inscrit) est de nationalité suisse, ressortissant de la commune de Genève.

2 mars 1944. Comptabilités, contentieux, etc.

Mme S. Forbat-Gavillet « Auto-compte », à Genève, comptabilités, contentieux, consultations et formalités en matière fiscale, remises de commerce et vente d'immeubles (FOSC. du 24 avril 1943, page 923). La maison ajoute à son genre d'affaires: L'importation, l'exportation et la représentation de marchandises de diverses natures.

2 mars 1944. Epicerie, laiterie et charcuterie.

Mme A. Vollat, à Genève, commerce d'épicerie, laiterie et charcuterie (FOSC. du 27 novembre 1943, page 2643). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

2 mars 1944.

Société immobilière du Petit-Saconnex, à Genève, société anonyme (FOSC. du 19 juin 1934, page 1671). Alcide-E. Pidoux, de et à Genève, a été nommé membre et vice-président du conseil d'administration avec signature collective à deux. Albert Picet, membre du conseil d'administration a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Adresse de la société: Rue de la Corratierie 20, régie Choisy, Dumont et Cie.

2 mars 1944. Société immobilière.

Trebia S.A. lettre B, à Genève (FOSC. du 6 octobre 1943, page 2240). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

2 mars 1944.

Société Immobilière Rue Céard 12, à Genève (FOSC. du 5 janvier 1944, page 30). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 28 février 1944, la société a décidé de prendre comme nouvelle raison sociale Société Immobilière Rue Grenus 10. Elle a modifié ses statuts en conséquence. Le capital social de 20 000 fr. est entièrement libéré. Nouvelle adresse: Passage Jean-Malbuissin 19, régie X. et P. Poncet.

2 mars 1944.

Fondation Randon-Friederich S.A. en faveur du personnel, à Chêne-Bourg (FOSC. du 13 mai 1943, page 1078). La raison de la maison fondatrice ayant été modifiée en « Usines Randon S.A. (Randon Werke A.G.) », la dénomination de la fondation sera désormais Fondation Usines Randon S.A. en faveur du personnel. Cette modification de l'acte de fondation a été approuvée par arrêté du Conseil d'Etat de la république et canton de Genève (autorité de surveillance de la fondation) du 14 janvier 1944, et constatée par acte authentique du 23 février 1944. Adresse: Usines Randon S.A. (Randon Werke A.G.), à Chêne-Bourg.

3 mars 1944. Tabacs, cigarettes, etc.

J. Weber, à Genève, commerce de tabacs, cigarettes et journaux (FOSC. du 24 juillet 1943, page 1699). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

3 mars 1944. Monnaies, médailles, etc.

Félix Renfer, Monnaies-Médailles, à Genève, expertises, achat et ventes de monnaies et médailles (FOSC. du 13 janvier 1943, page 116). Genre d'affaires actuel: expertises et commerce de monnaies, médailles et bijouterie. La raison est modifiée en celle de: Félix Renfer.

3 mars 1944. Primeurs.

Astruc frères S. à r. l., à Genève, importation, exportation et commerce de primeurs, etc. (FOSC. du 11 juillet 1942, page 1600). Le directeur Rodolphe Vetter est radié et ses pouvoirs sont éteints.

3 mars 1944.

Société Immobilière Vernets-Quai A, à Genève, société anonyme (FOSC. du 8 juin 1943, page 1290). Robert-Ernest Aeberli, de Männedorf (Zurich), à Lausanne, est nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Albert Bratschi est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Rue du Vicux-Collège 8, régie Barraud et Bordier.

3 mars 1944.

Société Immobilière de la rue Tabazan 9, à Genève, société anonyme (FOSC. du 15 juin 1934, page 1637). Horace-François-Adolphe Turrettini, membre du conseil d'administration, est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Adresse de la société: Rue de la Rôtisserie 6, régie Robert Vernet.

3 mars 1944. Société immobilière.

Société Servette-Mont-Blanc D, à Genève, société anonyme (FOSC. du 14 mai 1941, page 941). Alphonse Bocca, de et à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. Les anciens administrateurs D<sup>r</sup> Paul Stein et D<sup>r</sup> Hermann Renfer ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse de la société: Place Longemalle 14, régie Marcel-R. Unger.

3 mars 1944. Participations.

Sinagra, à Genève. Suivant acte authentique du 12 février 1944 et statuts à la même date y annexés, il a été constitué, sous cette dénomination, une société anonyme ayant pour but l'administration de participations financières à toutes entreprises établies hors du canton de Genève dans le sens d'une compagnie holding. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Le conseil d'administration est composé de Marcel Perret, président, de Chêne-Bougeries, à Genève, et Georges Jacot, secrétaire, de et à Genève, lesquels engagent la société par leur signature individuelle. Adresse: Rue Diday 6, bureaux de Pictet & Cie.

3 mars 1944. Société immobilière.

Société anonyme de l'Avenue de Gallatin C, à Genève (FOSC. du 24 juin 1935, page 1608). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 18 février 1944, la société a décidé: 1° d'augmenter son capital social de 16 000 à 50 000 fr. par l'émission de 68 actions au porteur de 500 fr. chacune, qui ont été entièrement libérées par compensation à due concurrence avec deux créances contre la société; 2° d'adopter de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations qui modifient les faits antérieurement publiés sur les points suivants: La société a pour but l'acquisition, la construction, l'exploitation et la vente d'immeubles dans le canton de Genève. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 500 fr. chacune. Les publications de la société sont faites dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève, sous réserve de celles qui doivent être obligatoirement faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. La société est engagée et représentée par la signature de la majorité des administrateurs. Il n'est rien échangé aux pouvoirs antérieurement conférés à l'administrateur actuellement en fonctions. Nouvelle adresse de la société: Avenue Gallatin 3, chez Gustave Amblet.

4 mars 1944. Epicerie, laiterie et charcuterie.

Mme J. Gaudard, à Genève. Le chef de la maison est Josette-Jeanine Gaudard, née Denis, de Vaulruz (Fribourg), à Genève, épouse autorisée de Pierre-Marcel Gaudard. Commerce d'épicerie, laiterie et charcuterie. Chemin-Neuf 2.

4 mars 1944.

Minoteries de Plainpalais S.A., à Genève (FOSC. du 20 mars 1943, page 636). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Gustave Delieutraz (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), nommé président; Louis Bourgeois (inscrit), nommé secrétaire; Etienne Bugnion (inscrit jusqu'ici comme président), lesquels signent collectivement à deux; Paul Guillermin, de Lancy, à Carouge, et Albert Rytz, de Rüti (Berne), à Genève; ces deux derniers n'exerçant pas la signature sociale. Les administrateurs Ernest Hulliger et Arnold Giauque, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

4 mars 1944. Prêts et crédits, etc.

Diffusion Industrielle S.A., à Genève (FOSC. du 12 février 1944, page 361). Charles Métral (inscrit jusqu'ici comme fondateur de pouvoir) a été nommé membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 42 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements  
betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären  
Marktversorgung

(Preisausgleichskasse für Fleisch)

(Vom 4. März 1944)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 1. September 1939 über die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, verfügt:

Art. 1. Bei der Sektion für Fleisch und Schlachtvieh des Kriegs-Ernährungs-Amtes (nachfolgend «Sektion» genannt) wird eine Preisausgleichskasse für Fleisch errichtet.

Die Preisausgleichskasse hat den Zweck, die Konsumentenabgabepreise für Fleisch auszugleichen.

Art. 2. Die Sektion bestimmt, im Einvernehmen mit der Eidgenössischen Preiskontrollstelle, die Fälle, in denen Beiträge an die Preisausgleichskasse und Zuschüsse aus ihr zu leisten sind.

Für verspätete Beitragsleistungen wird ein Verzugszins von 5% erhoben.

Art. 3. Die Verwaltungskosten der Preisausgleichskasse, einschliesslich der durch die erforderlichen Kontrollen und Erhebungen entstehenden Kosten, werden aus der Preisausgleichskasse gedeckt.

Art. 4. Die Sektion ist ermächtigt, Kontrollmassnahmen anzuordnen und Erhebungen durchzuführen.

Die beteiligten Personen und Firmen können zur Führung von Kontrollen und Büchern, zur Erstattung von Meldungen und zur Vorlage von Originaldokumenten verhalten werden.

Art. 5. Jedermann ist gehalten, den mit der Kontrolle beauftragten Stellen alle erforderlichen Auskünfte zu erteilen und auf Verlangen zu belegen.

Die Kontrollorgane sind, soweit dies zur Deckung der Kontrolle notwendig ist, befugt, Lager, Geschäftsräumlichkeiten und dergleichen zu betreten, Einsicht in vorhandene Unterlagen zu nehmen und sich ihrer nötigenfalls zu versichern sowie die für Auskünfte in Betracht kommenden Personen einzuvernehmen.

Die Kantone sind gehalten, die notwendige polizeiliche Hilfe zu leisten.

Bei Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen sowie in Fällen, wo die Beteiligten durch ihr Verhalten eine Kontrolle veranlassen haben, gehen die Kosten zulasten der fehlerhaften Personen und Unternehmen.

Art. 6. Die Kontrollorgane sind verpflichtet, über die gemachten Feststellungen und Wahrnehmungen Verschwiegenheit zu beobachten. Vorbehalten bleibt die Berichterstattung an die zuständige Stelle.

Art. 7. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafbuch bestraft.

Art. 8. Diese Verfügung tritt am 9. März 1944 in Kraft.

Die Sektion ist mit dem Vollzug beauftragt und erlässt, im Einvernehmen mit der Eidgenössischen Preiskontrollstelle, die erforderlichen Ausführungsvorschriften. Sie ist ermächtigt, die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranzuziehen.

58. 9. 3. 44.

Ordonnance n° 42 du Département fédéral de l'économie publique  
concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché  
(Caisse de compensation des prix de la viande)

(Du 4 mars 1944)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> septembre 1939 concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, arrête:

Article premier. Une caisse de compensation des prix de la viande est instituée auprès de la Section de la viande et du bétail de boucherie de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation (appelée ci-après «section»). Elle est destinée à compenser le prix de vente de la viande aux consommateurs.

Art. 2. D'entente avec le Service fédéral du contrôle des prix, la section détermine les cas dans lesquels des contributions doivent être versées à la caisse de compensation et ceux dans lesquels des suppléments seront perçus sur la dite caisse.

Un intérêt moratoire de 5 % sera calculé pour les contributions acquittées après l'échéance.

Art. 3. Les contributions versées à la caisse de compensation couvriront les frais d'administration, des contrôles et des enquêtes.

Art. 4. La section peut ordonner les mesures de contrôle et procéder à des enquêtes.

Elle peut imposer aux personnes et entreprises intéressées l'obligation de tenir des contrôles et des livres, de présenter des rapports et de produire des pièces justificatives.

Art. 5. Chacun est tenu de fournir, aux services chargés du contrôle, tous renseignements utiles et de produire sur demande les pièces à l'appui. Les agents du contrôle ont le droit de pénétrer dans les entrepôts, locaux de commerce, etc., d'exiger la production de toutes les pièces justificatives et de s'en assurer, au besoin, la conservation, de même que d'interroger les personnes pouvant fournir des renseignements.

Les cantons sont tenus de prêter, au besoin, le concours de leur police aux agents du contrôle.

Ceux qui contreviennent à la présente ordonnance, aux prescriptions d'exécution et aux décisions d'espèce qui s'y réfèrent, ou qui auront, par leur comportement, nécessité une enquête, supporteront les frais qui en découlent.

Art. 6. Les agents du contrôle sont tenus de garder le secret sur les constatations faites au cours de leurs enquêtes.

Est réservé le droit d'en référer à l'autorité compétente.

Art. 7. Les infractions aux dispositions de la présente ordonnance, aux prescriptions d'exécution et aux décisions d'espèce seront réprimées conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Art. 8. La présente ordonnance entre en vigueur le 9 mars 1944.

La section est chargée de son application. Elle arrêtera, d'entente avec le Service fédéral du contrôle des prix, les dispositions d'exécution nécessaires. Elle est autorisée à faire appel à la collaboration des cantons, des syndicats de l'économie de guerre et des organismes économiques intéressés.

58. 9. 3. 44.

Ordinanza N. 42 del Dipartimento federale dell'economia pubblica  
concernente il costo della vita e le misure per la protezione  
dell'approvvigionamento regolare del mercato  
(Cassa di compensazione dei prezzi della carne)

(Del 4 marzo 1944)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto il decreto del Consiglio federale del 1° settembre 1939 concernente il costo della vita e le misure per la protezione dell'approvvigionamento regolare del mercato, ordina:

Art. 1. Presso la Sezione carne e bestiame da macello dell'Ufficio di guerra per i vivieri (chiamata qui di seguito «sezione») è istituita una cassa di compensazione dei prezzi della carne.

Lo scopo di essa è di congruare i prezzi di vendita della carne fornita ai consumatori.

Art. 2. D'intesa con l'Ufficio federale di controllo dei prezzi, la sezione determina i casi in cui devono essere versati dei contributi in favore della cassa di compensazione, nonché quelli in cui quest'ultima verserà dei sussidi.

I pagamenti arretrati saranno gravati di un interesse di mora del 5 %.

Art. 3. Le spese di amministrazione della cassa di compensazione, comprese quelle derivanti dai controlli e dalle inchieste occorrenti, saranno coperte dai fondi della cassa.

Art. 4. La sezione è autorizzata ad ordinare le misure di controllo necessarie ed a fare delle inchieste. Alle persone o ditte interessate può essere imposto l'obbligo di tenere controllo e registri, di fare rapporti e di presentare documenti giustificativi originali.

Art. 5. Ciascuno è tenuto a fornire agli organi incaricati del controllo tutte le informazioni utili e, a domanda, i documenti giustificativi necessari.

Gli agenti di controllo hanno il diritto di accedere, qualora sia necessario, ai locali di fabbricazione, di deposito, d'esercizio ed altri, di esigere la presentazione di tutti i documenti giustificativi e, se occorre, di assicurarsene la conservazione e di interrogare le persone che possono fornire informazioni.

I cantoni sono tenuti a mettere a disposizione il servizio di polizia necessario.

In caso d'infrazione alla presente ordinanza, alle disposizioni esecutive e a singole decisioni emanate in virtù di essa, come pure nel caso in cui gli interessati abbiano dato motivo, col loro modo di agire, ad un controllo, le spese vanno a carico delle persone o ditte colpevoli.

Art. 6. Gli agenti di controllo sono tenuti a mantenere il segreto su gli accertamenti e le osservazioni fatti.

È fatta riserva per i rapporti all'autorità competente.

Art. 7. Chiunque contravviene alla presente ordinanza, alle prescrizioni esecutive ed alle singole decisioni prese in virtù di essa, sarà punito conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra ed il loro adattamento al Codice penale svizzero.

Art. 8. La presente ordinanza entra in vigore il 9 marzo 1944.

La Sezione è incaricata della sua esecuzione. Essa emanerà, d'intesa con l'Ufficio federale di controllo dei prezzi, le disposizioni esecutive necessarie e può far capo alla collaborazione dei cantoni, dei sindacati dell'economia di guerra, come pure a quella delle associazioni competenti dell'economia.

58. 9. 3. 44.

Verfügung Nr. 602 A/44 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle  
über Preise für Obstsaftkonzentrate der Erzeugung 1942 und 1943

(Vom 8. März 1944)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit der Sektion für Obst und Obstprodukte des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes, in Ersetzung ihrer Verfügung Nr. 602 B/43, vom 15. Dezember 1943, verfügt:

Art. 1. Preise. Für die Abgabe von Obstsaftkonzentraten der Erzeugung 1942 und 1943 werden nachstehende Höchstpreise festgesetzt:

A. Obstsafkonzentrate der Ernte 1942. Die nachstehenden Preise verstehen sich für Konzentrat mit einem spezifischen Gewicht von 1,332 (= 36° Bé) (siehe Artikel 2).

|                                                                          | Birnensaft-konzentrat | Reines Thellersbirnensaft-konzentrat |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------------------------------|
|                                                                          | Fr. per kg            | Fr. per kg                           |
| I. Fabrikpreis                                                           | 1.93                  | 2.05                                 |
| II. Offenverkauft:                                                       |                       |                                      |
| a) Lieferung an Detaillisten (Läden) in Fässern und andern Grossgefässen | 2.12                  | 2.25                                 |
| b) Abgabepreis an Konsumenten (inkl. mindestens 5% Rabatt und WUST.)     | 2.70                  | 2.86                                 |

Sofern Konzentrate der Ernte 1941 und 1942 in Kleinpäckungen abgegeben werden, so gelten hierfür ab 15. Dezember 1943 ebenfalls die Preise der Positionen B II, III, IV und V der vorliegenden Verfügung.

B. Obstsafkonzentrate der Ernte 1943. Die nachstehenden Preise verstehen sich für Konzentrat mit einem spezifischen Gewicht von 1,332 (36° Bé) (siehe Artikel 2).

|                                                         | Reines Apfelsafkonzentrat |            | Birnensaftkonzentrat |            | Reines Thellersbirnensaftkonzentrat |            |
|---------------------------------------------------------|---------------------------|------------|----------------------|------------|-------------------------------------|------------|
|                                                         | hell geschönt             | ungeschönt | hell geschönt        | ungeschönt | hell geschönt                       | ungeschönt |
| Einheit                                                 | kg                        | kg         | kg                   | kg         | kg                                  | kg         |
| Fr.                                                     | Fr.                       | Fr.        | Fr.                  | Fr.        | Fr.                                 | Fr.        |
| I. Fabrikpreis für Mengen über 1000 kg in einer Sendung | 1.95                      | 1.85       | 1.77                 | 1.67       | 1.87                                | 1.77       |
| II. Lieferung an Depostäre und Grossisten:              |                           |            |                      |            |                                     |            |
| 2 dl                                                    | —,93                      | —,90       | —,88                 | —,85       | —,91                                | —,88       |
| 3 dl                                                    | 1.01                      | —,98       | —,95                 | —,90       | —,98                                | —,95       |
| 6 dl                                                    | 1.84                      | 1.78       | 1.69                 | 1.61       | 1.77                                | 1.69       |
| 6 1/2 dl                                                | 1.99                      | 1.90       | 1.83                 | 1.75       | 1.92                                | 1.83       |
| 1 l                                                     | 2.90                      | 2.76       | 2.66                 | 2.52       | 2.79                                | 2.66       |
| 2 1/2 kg                                                | 5.45                      | 5.20       | 5.08                 | 4.75       | 5.25                                | 5.08       |
| 5 kg                                                    | 10.65                     | 10.15      | 10.03                | 9.75       | 10.25                               | 10.03      |
| 10 kg                                                   | 20. —                     | 19. —      | 18.20                | 18.2       | 19.20                               | 18.2       |
| 20 kg                                                   | 40. —                     | 38. —      | 36.40                | 36.4       | 38.40                               | 36.4       |
| In Fässern und andern Grossgefässen, franko             | 1.98                      | 1.88       | 1.80                 | 1.70       | 1.90                                | 1.80       |

|                                                   | Reines Apfelsafkonzentrat |            | Birnensaftkonzentrat |            | Reines Thellersbirnensaftkonzentrat |            |
|---------------------------------------------------|---------------------------|------------|----------------------|------------|-------------------------------------|------------|
|                                                   | hell geschönt             | ungeschönt | hell geschönt        | ungeschönt | hell geschönt                       | ungeschönt |
| Einheit                                           | kg                        | kg         | kg                   | kg         | kg                                  | kg         |
| Fr.                                               | Fr.                       | Fr.        | Fr.                  | Fr.        | Fr.                                 | Fr.        |
| III. Lieferung an Detaillisten (Läden und Wirte): |                           |            |                      |            |                                     |            |
| 2 dl                                              | 1.02                      | 1. —       | —,97                 | —,94       | 1. —                                | —,97       |
| 3 dl                                              | 1.11                      | 1.08       | 1.05                 | 1. —       | 1.08                                | 1.05       |
| 6 dl                                              | 2.02                      | 1.94       | 1.86                 | 1.77       | 1.95                                | 1.86       |
| 6 1/2 dl                                          | 2.19                      | 2.09       | 2.01                 | 1.93       | 2.11                                | 2.01       |
| 1 l                                               | 3.19                      | 3.04       | 2.93                 | 2.77       | 3.07                                | 2.93       |
| 2 1/2 kg                                          | 6. —                      | 5.72       | 5.50                 | 5.23       | 5.78                                | 5.50       |
| 5 kg                                              | 11.70                     | 11.15      | 10.73                | 10.20      | 11.30                               | 10.73      |
| 10 kg                                             | 22. —                     | 20.90      | 20. —                | 18.90      | 21.10                               | 20. —      |
| 20 kg                                             | 44. —                     | 41.80      | 40. —                | 37.80      | 42.20                               | 40. —      |
| In Fässern und andern Grossgefässen, franko       | 2.13                      | 2.03       | 1.95                 | 1.85       | 2.05                                | 1.95       |

|                                                                                                                 | Reines Apfelsafkonzentrat |            | Birnensaftkonzentrat |            | Reines Thellersbirnensaftkonzentrat |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|------------|----------------------|------------|-------------------------------------|------------|
|                                                                                                                 | hell geschönt             | ungeschönt | hell geschönt        | ungeschönt | hell geschönt                       | ungeschönt |
| Einheit                                                                                                         | kg                        | kg         | kg                   | kg         | kg                                  | kg         |
| Fr.                                                                                                             | Fr.                       | Fr.        | Fr.                  | Fr.        | Fr.                                 | Fr.        |
| IV. Lieferungen an kollektive Haushaltungen und kleine gewerbliche Verbraucher (Bäckereien, Konditoreien usw.): |                           |            |                      |            |                                     |            |
| In Fässern und andern Grossgefässen, franko                                                                     | 2.34                      | 2.24       | 2.15                 | 2.04       | 2.26                                | 2.15       |

|                              | Reines Apfelsafkonzentrat |            | Birnensaftkonzentrat |            | Reines Thellersbirnensaftkonzentrat |            |
|------------------------------|---------------------------|------------|----------------------|------------|-------------------------------------|------------|
|                              | hell geschönt             | ungeschönt | hell geschönt        | ungeschönt | hell geschönt                       | ungeschönt |
| Einheit                      | kg                        | kg         | kg                   | kg         | kg                                  | kg         |
| Fr.                          | Fr.                       | Fr.        | Fr.                  | Fr.        | Fr.                                 | Fr.        |
| V. Lieferung an Konsumenten: |                           |            |                      |            |                                     |            |
| 2 dl                         | 1.32                      | 1.29       | 1.25                 | 1.21       | 1.29                                | 1.25       |
| 3 dl                         | 1.43                      | 1.39       | 1.35                 | 1.29       | 1.39                                | 1.35       |
| 6 dl                         | 2.61                      | 2.50       | 2.40                 | 2.28       | 2.51                                | 2.40       |
| 6 1/2 dl                     | 2.82                      | 2.70       | 2.59                 | 2.49       | 2.72                                | 2.59       |
| 1 l                          | 4.11                      | 3.92       | 3.78                 | 3.57       | 3.98                                | 3.78       |
| 2 1/2 kg                     | 7.75                      | 7.40       | 7.10                 | 6.75       | 7.45                                | 7.10       |
| 5 kg                         | 15.10                     | 14.40      | 13.85                | 13.15      | 14.55                               | 13.85      |
| 10 kg                        | 28.40                     | 27. —      | 25.80                | 24.40      | 27.20                               | 25.80      |
| 20 kg                        | 56.80                     | 54. —      | 51.60                | 48.80      | 54.40                               | 51.60      |
| offen                        | 2.75                      | 2.62       | 2.52                 | 2.39       | 2.64                                | 2.52       |

C. Eingedickter Birnensaft zum Brotaufstrich. Die nachstehenden Preise verstehen sich für Konzentrate mit einem spezifischen Gewicht von 1,424 (= 43° Bé) (siehe Artikel 2) und 1,397 (= 41° Bé). Letzteres darf jedoch nur bis zum Aufbrauch der am 8. März 1944 vorhandenen Lagerbestände verkauft werden.

|                                                                                                        | 43° Bé                |                                    | 41° Bé                |                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|
|                                                                                                        | Birnensaft ungeschönt | Reiner Thellersbirnensaft geschönt | Birnensaft ungeschönt | Reiner Thellersbirnensaft geschönt |
| Je kg                                                                                                  | Fr.                   | Fr.                                | Je kg                 | Fr.                                |
| I. Konzentrat der Ernte 1942                                                                           |                       |                                    |                       |                                    |
| Fabrikpreis                                                                                            | 2.55                  | 2.71                               | 2.37                  | 2.52                               |
| Abgabepreis an Depostäre und Grossisten                                                                | 2.60                  | 2.76                               | 2.42                  | 2.57                               |
| Abgabepreis an Detaillisten                                                                            | 2.82                  | 3. —                               | 2.63                  | 2.80                               |
| Abgabepreis an verarbeitende Betriebe (an kollektive Haushaltungen und kleine gewerbliche Verbraucher) | 3.08                  | 3.30                               | 2.88                  | 3.05                               |
| Abgabepreis an Konsumenten (inkl. mindestens 5% Rabatt und WUST.)                                      | 3.83                  | 3.88                               | 3.34                  | 3.57                               |
| II. Konzentrat der Ernte 1943:                                                                         |                       |                                    |                       |                                    |
| Fabrikpreis                                                                                            | 2.29                  | 2.39                               | 2.45                  | 2.10                               |
| Abgabepreis an Depostäre und Grossisten                                                                | 2.34                  | 2.44                               | 2.50                  | 2.25                               |
| Abgabepreis an Detaillisten                                                                            | 2.52                  | 2.64                               | 2.72                  | 2.32                               |
| Abgabepreis an verarbeitende Betriebe (an kollektive Haushaltungen und kleine gewerbliche Verbraucher) | 2.76                  | 2.90                               | 2.98                  | 2.54                               |
| Abgabepreis an Konsumenten (inkl. mindestens 5% Rabatt und WUST.)                                      | 3.25                  | 3.40                               | 3.52                  | 2.99                               |

Art. 2. Abweichungen im spezifischen Gewicht. Für Obstsafkonzentrat mit abweichendem spezifischem Gewicht gelten die Fabrikpreise gemäss nachstehender Tabelle. Für die Abgabe in Kleinpäckungen und an Konsumenten kommt nur Konzentrat mit einem spezifischen Gewicht von mindestens 1,332 bzw. eingedickter Birnensaft zum Brotaufstrich mit einem spezifischen Gewicht von mindestens 1,424 in Betracht.

|      | Spezi-fleisches Apfelsafkonzentrat, trüb | Apfelsafkonzentrat, hell | Birnensaftkonzentrat, trüb | Birnensaftkonzentrat, hell | Thellersbirnensaftkonzentrat | Braunsbirnensaftkonzentrat | Thellersbirnensaftkonzentrat |
|------|------------------------------------------|--------------------------|----------------------------|----------------------------|------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| ° Bé | 1943                                     | 1943                     | 1943                       | 1943                       | 1943                         | 1941                       | 1942                         |
|      | Fr. je kg                                | Fr. je kg                | Fr. je kg                  | Fr. je kg                  | Fr. je kg                    | Fr. je kg                  | Fr. je kg                    |
| 30   | 1,2625                                   | 1.46                     | 1.55                       | 1.32                       | 1.40                         | 1.48                       | 1.62                         |
| 31   | 1,2736                                   | 1.52                     | 1.61                       | 1.37                       | 1.46                         | 1.54                       | 1.69                         |
| 32   | 1,2850                                   | 1.58                     | 1.67                       | 1.43                       | 1.52                         | 1.60                       | 1.76                         |
| 33   | 1,2966                                   | 1.64                     | 1.74                       | 1.49                       | 1.58                         | 1.67                       | 1.83                         |
| 34   | 1,3082                                   | 1.71                     | 1.81                       | 1.55                       | 1.64                         | 1.73                       | 1.90                         |
| 35   | 1,3202                                   | 1.78                     | 1.88                       | 1.61                       | 1.71                         | 1.80                       | 1.97                         |
| 36   | 1,3324                                   | 1.85                     | 1.95                       | 1.67                       | 1.77                         | 1.87                       | 2.05                         |
| 37   | 1,3448                                   | 1.93                     | 2.03                       | 1.74                       | 1.84                         | 1.94                       | 2.01                         |
| 38   | 1,3575                                   | 2.02                     | 2.12                       | 1.82                       | 1.92                         | 2.02                       | 2.23                         |
| 39   | 1,3704                                   | 2.11                     | 2.21                       | 1.91                       | 2.01                         | 2.11                       | 2.33                         |
| 40   | 1,3835                                   | 2.20                     | 2.30                       | 2. —                       | 2.10                         | 2.19                       | 2.42                         |
| 41   | 1,3969                                   | 2.30                     | 2.40                       | 2.10                       | 2.20                         | 2.27                       | 2.52                         |
| 42   | 1,4108                                   | 2.39                     | 2.49                       | 2.19                       | 2.29                         | 2.36                       | 2.61                         |
| 43   | 1,4245                                   | 2.49                     | 2.59                       | 2.29                       | 2.39                         | 2.45                       | 2.71                         |
| 44   | 1,4387                                   | 2.58                     | 2.68                       | 2.38                       | 2.48                         | 2.54                       | 2.82                         |
| 45   | 1,4532                                   | 2.68                     | 2.78                       | 2.48                       | 2.58                         | 2.63                       | 2.92                         |

Für Konzentrate mit spezifischem Gewicht über 1,332 bzw. 1,424, welche in Kleinpäckungen abgefüllt werden, gelten ohne Ausnahme die Preise laut Artikel 1, B und C.

Art. 3. Lieferungsbedingungen. Die Engros- und Detailverkaufspreise verstehen sich ohne Glas, ohne Emballage, bei Frankolieferung und inklusive Abfüllkosten. Verlorenes Glas darf zu den Selbstkosten verrechnet werden. Flaschenpfänder sind zum verrechneten Preis zurückzunehmen. Die Belastung der Blechballagen, Fässer usw. hat zu den Selbstkosten zu erfolgen. Bei Rückgabe ist der belastete Betrag zurückzuerstatten.

Art. 4. Rabatt, WUST, Preisauflage. Sämtliche Konsumentenpreise verstehen sich einschliesslich mindestens 5% Rabatt und WUST. Diese Preise sowie das zurückzuerstattende Flaschenpfand müssen gut sichtbar auf den Flaschenetiketten aufgedruckt werden, und zwar wie folgt: Fr. ...., inklusive mindestens 5% Rabatt und WUST. + Flaschenpfand von Fr. ...., Erntejahr .... Je eine mit dem Preisauflage versehene Etikette ist der Eidgenössischen Preiskontrollstelle zu zustellen. Detaillisten, die zu Nettopreisen verkaufen, sind gehalten, den Konsumentenpreis um den Rabatt von 5% zu kürzen.

Art. 5. Bewirtschaftung. Obstsafkonzentrate, welche für den Verkauf an Konsumenten bestimmt sind, unterliegen der Qualitätskontrolle durch den Schweizerischen Obstverband, gemäss besonderen Weisungen der Sektion für Obst und Obstprodukte des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes. Der Schweizerische Obstverband gibt zur Kennzeichnung der kontrollierten Ware Kontrollstreifen ab.

Art. 6. Allgemeine Bestimmungen. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen des Artikels 2, Litera a, der Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung; danach ist es untersagt, im Inland Preise zu fordern oder anzunehmen, die unter Berücksichtigung der branchenüblichen Selbstkosten einen mit der allgemeinen Wirtschaftslage unvereinbaren Gewinn verschaffen würden.

Art. 7. Widerhandlungen. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft. Ferner wird verwiesen auf den Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 betreffend die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und anderen Betrieben sowie auf die Verfügung Nr. 3 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 18. Januar 1940, betreffend Beschlagnahme und Verkaufszwang.

Art. 8. Inkrafttreten. Diese Verfügung tritt am 8. März 1944 in Kraft. Gleichzeitig wird die Verfügung Nr. 602 B/43, vom 15. Dezember 1943, aufgehoben. Die vor dem Inkrafttreten der vorliegenden Verfügung eingetretenen Tatbestände werden auch fernerhin gemäss den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

58. 9. 3. 44.

### Prescriptions n° 602 A/44 du Service fédéral du contrôle des prix concernant les prix des concentrés de jus de fruits des récoltes de 1942 et 1943

(Du 8 mars 1944)

Le Service fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'entente avec la Section des fruits et dérivés de fruits de l'Office de guerre pour l'alimentation, pour remplacer ses prescriptions n° 602 B/43, du 15 décembre 1943, prescrit:

Art. 1. Prix. Les prix de vente des concentrés de jus de fruits des récoltes de 1942 et 1943 sont fixés aux taux maximums suivants:

A. Concentrés de jus de fruits de la récolte de 1942. Les prix suivants s'entendent pour les concentrés d'un poids spécifique de 1,332 (= 36° Bé). (Voir article 2.)

|                        | Concentré de jus de polres | Concentré de jus de polres Theller pur |
|------------------------|----------------------------|----------------------------------------|
|                        | fr. par kg                 | fr. par kg                             |
| I. Prix de fabrication | 1.93                       | 2.05                                   |

II. Jus vendu « ouvert »:

|                                                                                           | Concentré de jus de polres | Concentré de jus de polres Theller pur |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------------------|
|                                                                                           | fr. par kg                 | fr. par kg                             |
| a) livraison aux détaillants (magasins) en fûts ou autres grands réipients                | 2.12                       | 2.25                                   |
| b) prix de détail (avec un rabais minimum de 5%, impôt sur le chiffre d'affaires compris) | 2.70                       | 2.86                                   |

Pour les concentrés de jus de fruits des récoltes 1941 et 1942 qui sont vendus en petits emballages, les prix figurant sous rubrique B II, III, IV et V des présentes prescriptions devront aussi être appliqués dès le 15 décembre 1943.

B. Concentrés de jus de fruits de la récolte de 1943. Les prix suivants s'entendent pour les concentrés d'un poids spécifique de 1,332 (= 36° Bé). (Voir article 2.)

|                                                                                              | Concentré de jus de pommes pur clair |        |           |        | Concentré de jus de poires clair |        |           |        | Concentré de jus de poires non filtré |        |           |        | Concentré de jus de poires Theiler pur |        |           |        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------|-----------|--------|----------------------------------|--------|-----------|--------|---------------------------------------|--------|-----------|--------|----------------------------------------|--------|-----------|--------|
|                                                                                              | par unité                            | par kg | par unité | par kg | par unité                        | par kg | par unité | par kg | par unité                             | par kg | par unité | par kg | par unité                              | par kg | par unité | par kg |
|                                                                                              | fr.                                  | fr.    | fr.       | fr.    | fr.                              | fr.    | fr.       | fr.    | fr.                                   | fr.    | fr.       | fr.    | fr.                                    | fr.    | fr.       | fr.    |
| I. Prix de fabrique pour quantités de plus de 1000 kg en une livraison                       |                                      | 1.95   |           | 1.85   |                                  | 1.77   |           | 1.67   |                                       | 1.87   |           |        |                                        |        |           |        |
| II. Livraison aux détaillants et grossistes:                                                 |                                      |        |           |        |                                  |        |           |        |                                       |        |           |        |                                        |        |           |        |
| 2 dl                                                                                         | —,93                                 |        | —,90      |        | —,88                             |        | —,85      |        | —,91                                  |        |           |        |                                        |        |           |        |
| 3 dl                                                                                         | 1.01                                 |        | —,98      |        | —,95                             |        | —,90      |        | —,98                                  |        |           |        |                                        |        |           |        |
| 6 dl                                                                                         | 1.84                                 |        | 1.76      |        | 1.69                             |        | 1.61      |        | 1.77                                  |        |           |        |                                        |        |           |        |
| 6 ½ dl                                                                                       | 1.99                                 |        | 1.90      |        | 1.83                             |        | 1.75      |        | 1.92                                  |        |           |        |                                        |        |           |        |
| 1 l                                                                                          | 2.90                                 |        | 2.76      |        | 2.66                             |        | 2.52      |        | 2.79                                  |        |           |        |                                        |        |           |        |
| 2 ½ kg                                                                                       | 5.45                                 | 2.18   | 5.20      | 2.08   | 5.00                             | 2.00   | 4.75      | 1.90   | 5.25                                  | 2.10   |           |        |                                        |        |           |        |
| 5 kg                                                                                         | 10.65                                | 2.13   | 10.15     | 2.03   | 9.75                             | 1.95   | 9.25      | 1.85   | 10.25                                 | 2.05   |           |        |                                        |        |           |        |
| 10 kg                                                                                        | 20.00                                | 2.00   | 19.00     | 1.90   | 18.20                            | 1.82   | 17.20     | 1.72   | 19.20                                 | 1.92   |           |        |                                        |        |           |        |
| 20 kg                                                                                        | 40.00                                | 2.00   | 38.00     | 1.90   | 36.40                            | 1.82   | 34.40     | 1.72   | 38.40                                 | 1.92   |           |        |                                        |        |           |        |
| en fûts ou autres grands récipients franco                                                   |                                      | 1.98   |           | 1.88   |                                  | 1.80   |           | 1.70   |                                       | 1.90   |           |        |                                        |        |           |        |
| III. Livraison aux détaillants (magasins et cafetiers):                                      |                                      |        |           |        |                                  |        |           |        |                                       |        |           |        |                                        |        |           |        |
| 2 dl                                                                                         | 1.02                                 |        | 1.00      |        | —,97                             |        | —,94      |        | 1.00                                  |        |           |        |                                        |        |           |        |
| 3 dl                                                                                         | 1.11                                 |        | 1.08      |        | 1.05                             |        | 1.00      |        | 1.08                                  |        |           |        |                                        |        |           |        |
| 6 dl                                                                                         | 2.02                                 |        | 1.94      |        | 1.86                             |        | 1.77      |        | 1.95                                  |        |           |        |                                        |        |           |        |
| 6 ½ dl                                                                                       | 2.19                                 |        | 2.09      |        | 2.01                             |        | 1.93      |        | 2.11                                  |        |           |        |                                        |        |           |        |
| 1 l                                                                                          | 3.19                                 |        | 3.04      |        | 2.93                             |        | 2.77      |        | 3.07                                  |        |           |        |                                        |        |           |        |
| 2 ½ kg                                                                                       | 6.00                                 | 2.40   | 5.72      | 2.29   | 5.50                             | 2.20   | 5.23      | 2.09   | 5.78                                  | 2.31   |           |        |                                        |        |           |        |
| 5 kg                                                                                         | 11.70                                | 2.34   | 11.15     | 2.23   | 10.73                            | 2.15   | 10.20     | 2.04   | 11.30                                 | 2.26   |           |        |                                        |        |           |        |
| 10 kg                                                                                        | 22.00                                | 2.20   | 20.90     | 2.09   | 20.00                            | 2.00   | 18.90     | 1.89   | 21.10                                 | 2.11   |           |        |                                        |        |           |        |
| 20 kg                                                                                        | 44.00                                | 2.20   | 41.80     | 2.09   | 40.00                            | 2.00   | 37.80     | 1.89   | 42.20                                 | 2.11   |           |        |                                        |        |           |        |
| en fûts ou autres grands récipients franco                                                   |                                      | 2.13   |           | 2.03   |                                  | 1.95   |           | 1.85   |                                       | 2.05   |           |        |                                        |        |           |        |
| IV. Livraison aux ménages collectifs et entreprises artisanales (boulangeries, confiseries): |                                      |        |           |        |                                  |        |           |        |                                       |        |           |        |                                        |        |           |        |
| en fûts ou autres grands récipients franco                                                   |                                      | 2.34   |           | 2.24   |                                  | 2.15   |           | 2.04   |                                       | 2.26   |           |        |                                        |        |           |        |
| V. Prix de détail aux consommateurs:                                                         |                                      |        |           |        |                                  |        |           |        |                                       |        |           |        |                                        |        |           |        |
| 2 dl                                                                                         | 1.32                                 |        | 1.29      |        | 1.25                             |        | 1.21      |        | 1.29                                  |        |           |        |                                        |        |           |        |
| 3 dl                                                                                         | 1.43                                 |        | 1.39      |        | 1.35                             |        | 1.29      |        | 1.39                                  |        |           |        |                                        |        |           |        |
| 6 dl                                                                                         | 2.61                                 |        | 2.50      |        | 2.40                             |        | 2.28      |        | 2.51                                  |        |           |        |                                        |        |           |        |
| 6 ½ dl                                                                                       | 2.82                                 |        | 2.70      |        | 2.59                             |        | 2.49      |        | 2.72                                  |        |           |        |                                        |        |           |        |
| 1 l                                                                                          | 4.11                                 |        | 3.92      |        | 3.78                             |        | 3.57      |        | 3.96                                  |        |           |        |                                        |        |           |        |
| 2 ½ kg                                                                                       | 7.75                                 | 3.10   | 7.40      | 2.95   | 7.10                             | 2.84   | 6.75      | 2.70   | 7.45                                  | 2.98   |           |        |                                        |        |           |        |
| 5 kg                                                                                         | 15.10                                | 3.02   | 14.40     | 2.88   | 13.85                            | 2.77   | 13.15     | 2.63   | 14.55                                 | 2.91   |           |        |                                        |        |           |        |
| 10 kg                                                                                        | 28.40                                | 2.84   | 27.00     | 2.70   | 25.80                            | 2.58   | 24.40     | 2.44   | 27.20                                 | 2.72   |           |        |                                        |        |           |        |
| 20 kg                                                                                        | 56.80                                | 2.84   | 54.00     | 2.70   | 51.60                            | 2.58   | 48.80     | 2.44   | 54.40                                 | 2.72   |           |        |                                        |        |           |        |
| jus vendu « ouvert »                                                                         |                                      | 2.75   |           | 2.62   |                                  | 2.52   |           | 2.39   |                                       | 2.64   |           |        |                                        |        |           |        |

C. Concentrés de jus de poires pour tartines. Les prix suivants s'entendent pour les concentrés d'un poids spécifique de 1,424 (= 43° Bé) (voir article 2) et 1,397 (= 41° Bé). Ce dernier ne peut toutefois être vendu que jusqu'à l'épuisement des stocks existants au 8 mars 1944.

|                                                                                                           | 43° Bé                    |                                   |                                    | 41° Bé                    |                                   |                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
|                                                                                                           | Jus de<br>poires<br>clair | Jus de<br>poires<br>non<br>filtré | Jus de<br>poires<br>Theiler<br>pur | Jus de<br>poires<br>clair | Jus de<br>poires<br>non<br>filtré | Jus de<br>poires<br>Theiler<br>pur |
|                                                                                                           | par kg                    | par kg                            | par kg                             | par kg                    | par kg                            | par kg                             |
|                                                                                                           | fr.                       | fr.                               | fr.                                | fr.                       | fr.                               | fr.                                |
| <b>I. Concentré provenant de la récolte de 1942:</b>                                                      |                           |                                   |                                    |                           |                                   |                                    |
| Prix de fabrique                                                                                          | 2.55                      |                                   | 2.71                               | 2.37                      |                                   | 2.52                               |
| Prix de vente aux dépositaires et grossistes                                                              | 2.60                      |                                   | 2.76                               | 2.42                      |                                   | 2.57                               |
| Prix de vente aux détaillants                                                                             | 2.82                      |                                   | 3.—                                | 2.63                      |                                   | 2.80                               |
| Prix de vente à l'industrie consommatrice (ménages collectifs et entreprises artisanales)                 | 3.08                      |                                   | 3.30                               | 2.88                      |                                   | 3.05                               |
| Prix de détail aux consommateurs (avec un rabais minimum de 5 %, impôt sur le chiffre d'affaires compris) | 3.63                      |                                   | 3.88                               | 3.34                      |                                   | 3.57                               |
| <b>II. Concentré provenant de la récolte de 1943:</b>                                                     |                           |                                   |                                    |                           |                                   |                                    |
| Prix de fabrique                                                                                          | 2.29                      | 2.39                              | 2.45                               | 2.10                      | 2.20                              | 2.27                               |
| Prix de vente aux dépositaires et grossistes                                                              | 2.34                      | 2.44                              | 2.50                               | 2.15                      | 2.25                              | 2.32                               |
| Prix de vente aux détaillants                                                                             | 2.52                      | 2.64                              | 2.72                               | 2.32                      | 2.43                              | 2.52                               |
| Prix de vente à l'industrie consommatrice (ménages collectifs et entreprises artisanales)                 | 2.76                      | 2.90                              | 2.98                               | 2.54                      | 2.66                              | 2.76                               |
| Prix de détail aux consommateurs (avec un rabais minimum de 5 %, impôt sur le chiffre d'affaires compris) | 3.25                      | 3.40                              | 3.52                               | 2.99                      | 3.14                              | 3.25                               |

Art. 2. Autres poids spécifiques. Pour les concentrés de jus de fruits ayant un poids spécifique différent, les prix de fabrique mentionnés au tableau ci-dessous devront être appliqués. Seuls les concentrés de jus de fruits ayant un poids spécifique d'au moins 1,332 ou, si ce sont des con-

centrés de jus de poires pour tartines, un poids spécifique d'au moins 1,424 pourront être vendus en petits emballages.

| ° Bé | Poids spécifique | Concentré de jus de pommes non filtré |        | Concentré de jus de poires non filtré |        | Concentré de jus de poires Theiler |        | Concentré de jus de poires 1942 |        | Concentré de jus de poires Theiler 1942 |        |
|------|------------------|---------------------------------------|--------|---------------------------------------|--------|------------------------------------|--------|---------------------------------|--------|-----------------------------------------|--------|
|      |                  | 1943                                  | 1943   | 1943                                  | 1943   | 1943                               | 1943   | 1942                            | 1942   | 1942                                    | 1942   |
|      |                  | par kg                                | par kg | par kg                                | par kg | par kg                             | par kg | par kg                          | par kg | par kg                                  | par kg |
|      |                  | fr.                                   | fr.    | fr.                                   | fr.    | fr.                                | fr.    | fr.                             | fr.    | fr.                                     | fr.    |
| 30   | 1,2625           | 1.46                                  | 1.55   | 1.32                                  | 1.40   | 1.48                               | 1.52   | 1.62                            |        |                                         |        |
| 31   | 1,2736           | 1.52                                  | 1.61   | 1.37                                  | 1.46   | 1.54                               | 1.59   | 1.69                            |        |                                         |        |
| 32   | 1,2850           | 1.58                                  | 1.67   | 1.43                                  | 1.52   | 1.60                               | 1.66   | 1.76                            |        |                                         |        |
| 33   | 1,2966           | 1.64                                  | 1.74   | 1.49                                  | 1.58   | 1.67                               | 1.72   | 1.83                            |        |                                         |        |
| 34   | 1,3082           | 1.71                                  | 1.81   | 1.55                                  | 1.64   | 1.73                               | 1.79   | 1.90                            |        |                                         |        |
| 35   | 1,3202           | 1.78                                  | 1.88   | 1.61                                  | 1.71   | 1.80                               | 1.86   | 1.97                            |        |                                         |        |
| 36   | 1,3324           | 1.85                                  | 1.95   | 1.67                                  | 1.77   | 1.87                               | 1.93   | 2.05                            |        |                                         |        |
| 37   | 1,3448           | 1.93                                  | 2.03   | 1.74                                  | 1.84   | 1.94                               | 2.01   | 2.14                            |        |                                         |        |
| 38   | 1,3575           | 2.02                                  | 2.12   | 1.82                                  | 1.92   | 2.02                               | 2.09   | 2.23                            |        |                                         |        |
| 39   | 1,3704           | 2.11                                  | 2.21   | 1.91                                  | 2.01   | 2.11                               | 2.18   | 2.33                            |        |                                         |        |
| 40   | 1,3835           | 2.20                                  | 2.30   | 2.00                                  | 2.10   | 2.19                               | 2.27   | 2.42                            |        |                                         |        |
| 41   | 1,3969           | 2.30                                  | 2.40   | 2.10                                  | 2.20   | 2.27                               | 2.37   | 2.52                            |        |                                         |        |
| 42   | 1,4106           | 2.39                                  | 2.49   | 2.19                                  | 2.29   | 2.36                               | 2.46   | 2.61                            |        |                                         |        |
| 43   | 1,4245           | 2.49                                  | 2.59   | 2.29                                  | 2.39   | 2.45                               | 2.55   | 2.71                            |        |                                         |        |
| 44   | 1,4387           | 2.58                                  | 2.68   | 2.38                                  | 2.48   | 2.54                               | 2.65   | 2.82                            |        |                                         |        |
| 45   | 1,4532           | 2.68                                  | 2.78   | 2.48                                  | 2.58   | 2.63                               | 2.75   | 2.92                            |        |                                         |        |

Pour les concentrés de jus de poires d'un poids spécifique supérieur à 1,332, resp. 1,424, vendus en petits emballages, les prix indiqués à l'article 1, B et C, sont valables sans exception.

Art. 3. Conditions de livraison. Les prix de gros et de détail s'entendent pour des marchandises livrées sans verre, sans emballage et franchises de port, frais d'emballage compris. Les verres perdus doivent être facturés au prix coûtant.

Les dépôts de garantie doivent être remboursés intégralement si les verres sont rendus intacts. Les emballages en fer blanc, les fûts, etc., doivent être facturés au prix coûtant. Lorsque ces emballages sont rendus en bon état, le montant facturé doit être remboursé.

Art. 4. Rabais, impôt sur le chiffre d'affaires, impression des prix. Tous les prix de détail s'entendent avec un rabais minimum de 5%, impôt sur le chiffre d'affaires compris. Ces prix doivent être imprimés clairement sur les étiquettes des bouteilles, avec indication du dépôt de garantie, et cela de la manière suivante: . . . fr., esc. d'au moins 5% et impôt sur le chiffre d'affaires compris + dépôt de garantie de . . . fr., récolte de . . . . . Un exemplaire de chaque étiquette munie des prix imprimés doit être adressé au Service fédéral du contrôle des prix.

Les détaillants qui ne vendent qu'à des prix nets ont l'obligation de réduire du rabais de 5% les prix à payer par les consommateurs.

Art. 5. Réglementation de la vente. Les concentrés de jus de fruits destinés à la vente au détail sont soumis au contrôle de qualité de la Fruit-union suisse suivant prescriptions spéciales de la Section des fruits et dérivés de fruits de l'Office de guerre pour l'alimentation. La Fruit-union suisse distribuera des étiquettes de contrôle pour désigner la marchandise contrôlée.

Art. 6. Dispositions générales. Demeurent réservées les dispositions de l'article 2, lettre a. de l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, interdisant d'exiger ou d'accepter à l'intérieur du pays, pour des marchandises ou prestations quelconques, des prix qui — compte tenu des prix de revient usuels — procureraient des bénéfices incompatibles avec la situation économique générale.

Art. 7. Contravention. Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral, du 24 décembre 1941, aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse. Sont également applicables: l'arrêté du Conseil fédéral, du 12 novembre 1940, concernant la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations et l'ordonnance n° 3 du Département fédéral de l'économie publique, du 18 janvier 1940, concernant le séquestre et la vente forcée.

Art. 8. Entrée en vigueur. Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 8 mars 1944. Simultanément, les prescriptions n° 602 B/43, du 15 décembre 1943, sont rapportées.

Les faits intervenus avant la promulgation des présentes prescriptions seront jugés d'après les dispositions précédemment en vigueur.

58. 9. 3. 44.

### Weisungen

der Sektion für Getreideversorgung des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes über Brotrationierung

(Vom 1. März 1944)

Die Sektion für Getreideversorgung, gestützt auf die Verfügung Nr. 66 des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes, vom 12. Oktober 1942, über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln (Brotrationierung), im Einvernehmen mit der Sektion für Rationierungswesen, erlässt folgende

### Weisungen:

Art. 1. Ziffer II/6, Absätze 1 und 2, der Weisungen Nr. 1 der Sektion für Getreideversorgung, vom 12. Oktober 1942, über Brotrationierung werden aufgehoben und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

Handelsbetriebe dürfen Backwaren gegen Brot- oder Mehlcoupons oder Mc, Mehl jedoch ausschliesslich gegen Mehlcoupons abgeben und beziehen.

Ein Umtausch von Brot-Ra und Mc in Mehl-Gc durch Handelsbetriebe ist nicht statthaft.

Art. 2. Diese Weisungen treten am 9. März 1944 in Kraft.

58. 9. 3. 44.

## Instructions

de la Section du ravitaillement en céréales de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation concernant le rationnement du pain

(Du 1<sup>er</sup> mars 1944)

La Section du ravitaillement en céréales, vu l'ordonnance n° 66 de l'Office de guerre pour l'alimentation, du 12 octobre 1942, sur la vente des denrées alimentaires et fourragères (rationnement du pain) et d'entente avec la Section du rationnement, édicte les instructions suivantes:

**Article premier.** Les dispositions du chiffre II/6, 1<sup>er</sup> et 2<sup>me</sup> alinéas, des instructions n° 1 de la Section du ravitaillement en céréales, du 12 octobre 1942, concernant le rationnement du pain sont abrogées et remplacées par les suivantes:

Les maisons de commerce ne peuvent céder ou acquérir des articles de boulangerie que contre des coupons de pain, de farine ou de repas, et de la farine qu'en échange de coupons de farine.

L'échange, par les maisons de commerce, de coupons de pain ou de repas contre des coupons de grandes rations de farine est interdit.

**Art. 2.** Les présentes instructions entrent en vigueur le 9 mars 1944.  
58. 9. 3. 44.

## Istruzioni

della Sezione dell'approvvigionamento con cereali dell'Ufficio federale di guerra per i viveri concernenti il razionamento del pane

(Del 1° marzo 1944)

La Sezione dell'approvvigionamento con cereali, vista l'ordinanza N. 66 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri, del 12 ottobre 1942, sulla vendita delle derrate alimentari e dei foraggi (razionamento del pane) e d'intesa con la Sezione del razionamento, emana le seguenti istruzioni:

**Art. 1.** I capoversi primo e secondo della cifra II/6 delle istruzioni N. 1 della Sezione dell'approvvigionamento con cereali, del 12 ottobre 1942, concernenti il razionamento del pane sono abrogati e sostituiti dalle seguenti disposizioni:

Le aziende commerciali possono cedere o acquistare i prodotti della panetteria contro dei tagliandi del pane, della farina o dei pasti. La farina, però, può essere ceduta o acquistata esclusivamente contro dei tagliandi della farina.

È vietato alle aziende commerciali di scambiare dei tagliandi del pane o dei pasti in tagliandi di grandi razioni della farina.

**Art. 2.** Queste istruzioni entrano in vigore il 9 marzo 1944.  
58. 9. 3. 44.

## Weisung

der Sektion für Papier und Zellulose des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend Papierkontingentierung

(Festsetzung des Kontingentierungssatzes für die Zeit vom 1. April bis 30. Juni 1944)

(Vom 7. März 1944)

Die Sektion für Papier und Zellulose des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, gestützt auf Artikel 13 der Verfügung Nr. 4 P, vom 23. Februar 1943, betreffend Produktions- und Verbrauchlenkung in der Papierbranche (Papierkontingentierung), verfügt:

**Art. 1.** Als 2. Kontingentierungsperiode für das Jahr 1944 gilt die Zeit vom 1. April bis 30. Juni 1944.

**Art. 2.** Für diese Zeit wird der Kontingentierungssatz für alle Gruppen auf  $\frac{1}{4}$  von 100% der zugeteilten Basiskontingente für Engros- und Detailmengen festgesetzt. Die Basiskontingente sind aus dem Erhebungsformular (Verbrauch abzüglich Detailbezüge im Jahr 1941) ersichtlich, sofern sie nicht besonders festgesetzt worden sind.

**Art. 3.** Die Kontingentinhaber haben ihre Bezugskontingente für jede Gruppe selbst zu ermitteln und sind für die Einhaltung ihrer Kontingente verantwortlich.

**Art. 4.** Diese Weisung tritt am 1. April 1944 in Kraft.  
58. 9. 3. 44.

## Instruction

de la Section du papier et de la cellulose de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant le contingentement du papier

(Fixation du taux de contingentement pour la période du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin 1944)

(Du 7 mars 1944)

La Section du papier et de la cellulose de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, suivant l'article 13 de l'ordonnance n° 4 P, du 23 février 1943, concernant le contrôle de la production et de la consommation dans la branche du papier, arrête:

**Art. 1.** La deuxième période du contingentement pour l'année 1944 ira du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin 1944.

**Art. 2.** Pour cette période, le taux du contingentement sera fixé pour tous les groupes à un quart de 100% des contingents accordés pour les quantités de gros et de détail. Les contingents de base sont donnés sur le formulaire d'enquête (consommation pendant l'année 1941 moins les acquisitions au détail), à moins qu'ils n'aient été fixés spécialement.

**Art. 3.** Les titulaires de contingents auront à déterminer eux-mêmes les contingents qui leur reviennent; ils devront, sous leur responsabilité, en respecter les limites.

**Art. 4.** La présente instruction entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1944.  
58. 9. 3. 44.

## Istruzioni

della Sezione della carta e della cellulosa dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernenti il contingentamento della carta

(Fissazione del contingenti per il periodo che va dal 1° aprile al 30 giugno 1944)

(Del 7 marzo 1944)

La Sezione della carta e della cellulosa dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, visto l'articolo 13 dell'ordinanza N. 4 P, del 23 febbraio 1943, concernente il controllo della produzione e del consumo nel ramo della carta (contingentamento della carta), dispone:

**Art. 1.** È considerato come secondo periodo di contingentamento per l'anno 1944 il tempo che va dal 1° aprile al 30 giugno 1944.

**Art. 2.** Per questo periodo, l'aliquota del contingente per tutti i gruppi viene fissata in ragione di un quarto del 100% dei contingenti di base assegnati per quantitativi acquistati all'ingrosso e al minuto. I contingenti di base possono essere rilevati dal modulo d'inchiesta (consumo durante l'anno 1941 meno gli acquisti al minuto), in quanto non siano stati particolarmente stabiliti.

**Art. 3.** I titolari di contingenti dovranno stabilire essi stessi i contingenti d'acquisto loro spettanti per ogni gruppo e sono responsabili dell'osservanza di detti contingenti.

**Art. 4.** Le presenti istruzioni entrano in vigore il 1° aprile 1944.  
58. 9. 3. 44.

## Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis vom 7. März 1944 — Situation au 7 mars 1944

Veränderungen seit dem letzten Ausweis  
Changements depuis la dernière situation

| Aktiven — Actif                                               | Fr.              | Fr.             |
|---------------------------------------------------------------|------------------|-----------------|
| 1. Goldbestand — Encaisse or . . . . .                        | 4 269 297 468.85 | + 9 928 315.60  |
| 2. Devisen — Disponibilités à l'étranger . . . . .            | 55 221 272.10    | — 15 888 072.85 |
| deckungsfähige — pouvant servir de couverture . . . . .       |                  |                 |
| andere — autres . . . . .                                     | 15 888 072.85    | — 6 568 022.44  |
| 3. Inlandportefeuille — Portefeuille effets Suisse . . . . .  | 116 104 735.80   | — 1 030 684.30  |
| Wechsel — Effets de change . . . . .                          | 56 300 000.00    | — 1 030 684.30  |
| Schatzanweisungen — Rescriptions . . . . .                    |                  |                 |
| 4. Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft . . . . . |                  |                 |
| Effets de la Caisse de prêts de la Confédération . . . . .    |                  |                 |
| 5. Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist . . . . .  | 14 412 094.51    | — 687 398.40    |
| Avances sur nantissement dénonçables à 10 jours . . . . .     |                  |                 |
| andere Lombardv. — autres avances sur nant. . . . .           |                  |                 |
| 6. Wertschriften — Titres . . . . .                           | 64 688 968.10    | — 2 004 465.98  |
| 7. Korrespond. im Inland — Corresp. en Suisse . . . . .       | 5 668 885.28     | + 57 396.13     |
| 8. Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif . . . . .      | 112 705 987.13   | — 57 396.13     |
| Zusammen — Total . . . . .                                    | 4 709 787 484.12 |                 |

| Passiven — Passif                                               | Fr.              | Fr.             |
|-----------------------------------------------------------------|------------------|-----------------|
| 1. Eigene Gelder — Fonds propres . . . . .                      | 41 500 000.00    | + 500 000.00    |
| 2. Notenumlauf — Billets en circulation . . . . .               | 2 892 575 025.00 | — 26 882 930.00 |
| 3. Täggl. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à vue . . . . . | 1 541 666 426.10 | + 33 076 551.01 |
| 4. Sonstige Passiven — Autres postes du passif . . . . .        | 234 046 038.02   | — 3 054 340.75  |
| Zusammen — Total . . . . .                                      | 4 709 787 484.12 |                 |

Diskontosatz  $1\frac{1}{2}\%$  seit 26. Nov. 1936 | Lombardzinsfuß  $2\frac{1}{2}\%$  seit 26. Nov. 1936  
Taux d'escompte  $1\frac{1}{2}\%$  dep. le 26 nov. 1936 | Taux pour avanc.  $2\frac{1}{2}\%$  dep. le 26 nov. 1936  
58. 9. 3. 44.

## Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1943

Wir haben eine Anzahl Einbanddecken in Ganzleinen mit Goldpressung für den XVI. Jahrgang der «Volkswirtschaft» herstellen lassen und geben solche, bei vorheriger Einzahlung des Betrages auf unsere Postcheckrechnung III 5600, zum Preise von Fr. 2.20 per Stück ab. Versandspesen inbegriffen; bei Nachnahmeversand Fr. 2.30. Von den früheren Jahrgängen sind noch Decken zu den gleichen Bedingungen erhältlich.

Administration des  
Schweizerischen Handelsamtsblattes,  
Eiffingerstrasse 3, Bern.

## Couvertures pour «La Vie économique» 1943

Nous disposons d'un certain nombre de couvertures, entièrement en toile avec impression en caractères dorés, destinées à «La Vie économique» XVI<sup>e</sup> année. Ces couvertures sont fournies au prix de 2 fr. 20 l'exemplaire, frais de port inclus, contre versement préalable du montant à notre compte de chèques postaux III 5600. L'envoi peut aussi se faire contre remboursement de 2 fr. 30. Des couvertures pour les années antérieures sont livrables aux mêmes conditions.

Administration de la  
Feuille officielle suisse du commerce,  
Eiffingerstrasse 3, à Berne.

## Redaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

## Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne

**Danzas & Cie. AG., Schaffhausen**

Internationale Spedition und Zollagentur, empfiehlt sich für  
**Zollabfertigungen und Speditionen**  
 (Das schweizerische und das deutsche Zollamt befinden sich in  
 Schaffhausen im selben Bahnhof)

**Ersparniskasse des Amtsbezirks Laupen**

Wir kündigen hiermit alle von uns ausgegebenen, über 3% verzinslichen und in der Zeit vom 1. Juli bis 31. Dezember 1944 fällig werdenden

**Kassascheine**

auf die titelgemässen Termine zur Rückzahlung. Mit dem Ablauf der Kündigungsfrist hört die Verzinsung auf.

Allfällige Konversionsbedingungen werden wir später bekanntgeben.

Laupen, den 8 März 1944.

213

Die Verwaltung.

## Thommens Uhrenfabriken AG.

### Waldenburg

**Einladung zur 39. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

Dienstag den 21. März 1944, 15 Uhr, im Bureau der Gesellschaft in Waldenburg

**TRAKTANDEN:**

1. Protokoll der letzten Generalversammlung vom 19. März 1943.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung für das Jahr 1943. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresnutzens; Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.
4. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
5. Allfälliges.

Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 10. März 1944 an im Bureau der Gesellschaft und beim Schweizerischen Bankverein in Basel zur Einsicht der Aktionäre auf. Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben sich bei einer der nachbezeichneten Stellen, wo auch die Zutrittskarten erhältlich sind, bis Freitag den 17. März 1944 über den Aktienbesitz auszuweisen:

in Waldenburg: im Bureau der Gesellschaft;

in Liestal: bei der Basellandschaftlichen Kantonalbank;

in Basel: beim Schweizerischen Bankverein. Q 55

Waldenburg, 22. Februar 1944.

Namens des Verwaltungsrates,  
 der Präsident: Dr. H. Straumann.

**NITAS SA.**

Messieurs les actionnaires de Nitas SA. sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le lundi 20 mars 1944, à 10 h., au siège social, Chemin de Roches 11, à Genève.

**ORDRE DU JOUR:**

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport du contrôleur des comptes.
3. Vote sur les conclusions de ces rapports.
4. Nomination d'un administrateur.
5. Nomination d'un contrôleur des comptes.

Pour assister à cette assemblée, Messieurs les actionnaires devront produire leurs titres ou un certificat de blocage délivré par une banque ou un notaire.

Les rapports du conseil d'administration, du contrôleur des comptes, le bilan et le compte de profits et pertes sont déposés, Chemin de Roches 11, à la disposition de Messieurs les actionnaires. X 39

**LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.**

## Société du Grand Hôtel des Avants, Montreux

Ensuite des décisions prises par l'assemblée extraordinaire des actionnaires du 20 décembre 1943, la Caisse d'épargne et de crédit procédera, à partir du 15 mars 1944, au remboursement d'une somme de 2 fr. sur le capital de chaque action privilégiée qui sera présentée à son siège de Lausanne ou à sa succursale de Vevey. Par estampillage, la valeur nominale de ces titres sera réduite à 15 fr. L 89

Montreux, le 8 mars 1944.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

**Office Fiduciaire de Contrôle et de Révision**

JEAN-PAUL WEBER, expert comptable

Genève, Rue du Mont-Blanc 12 Place Bel-Air 2, Lausanne

Nous avons le plaisir d'informer Messieurs les Industriels, artisans et commerçants que la direction de nos bureaux de Lausanne a changé de titulaire. Elle est confiée dès le 1<sup>er</sup> mars 1944 à

**Monsieur ALBERT GIRARD**

Expert comptable

Président de l'Association suisse des comptables diplômés,

section romande

Professeur aux cours supérieurs pour employés de la S. s. d. c.

Ils trouveront en lui un collaborateur et un conseiller des plus qualifiés.

**Revisionen**

**TREUHAND- & ORGANISATIONS AG.**

TEL. 31774 ZÜRICH USTERSTR. 23

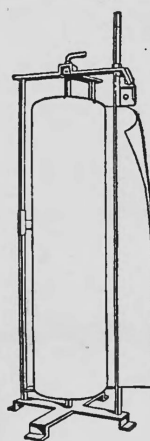
Filiale CHUR: „Hansahol“ - Tel. 22136

Firma in Lausanne, mit ausgezeichnetem Ruf und Erfahrung (20jährige Existenz), über Kapitalien, Lokalitäten, Verkaufsorganisation verfügend, sucht

**Mitarbeit**

In Form von Vertretung, Bezirks-Depot, Teilhaberschaft usw. Nur Vorschläge von erstklassigen Unternehmungen und für bekannte Produkte kommen in Betracht. Offerten unter Chiffre R 4751 L an **Publicitas Lausanne.**

**WETTER-CLICHES**  
 Hotzestraße 23, Zürich 6



### Packpapier-Rollen- Schneide-Apparate.

aluminiumbronziert,  
 für Rollen von 100, 120 und  
 150 cm Breite und 50-140 g  
 per m<sup>2</sup> Stärke, empfehlen  
 ab Lager 102-2

**P. Gimmi & Co.**

„Zum Papyrus“, St. Gallen



**Gebr. Schlittler**  
 TEL. 44150 NÄFELS

**Zu verkaufen**

(gebraucht)

- 1 Stenophon
  - 1 «Barratt»-Additionsmaschine
  - 1 Schreibmaschine
  - «Corona-Portable»
  - 1 «Burroughs»-Buchhaltungsmaschine
- Gef. Offerten unter Chiffre  
 OFA 1974 Z an Orell-Füssli-  
 Annoncen, Zürich, Zürcherhof.

### Liste der Kriegswirtschaftsämter des EVD

(Stand November 1943)

Diese Liste kann in Form eines Separatabzuges (8 Seiten) zum Preis von

**Fr. —.30** (inkl. Porto)

bezogen werden. Versand gegen Nachnahme oder Vorzahlung auf Postcheckrechnung III 5600, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern.

On cherche à acheter, usagé

### mélangeur pour poudres

contenance environ 500 kg.  
 Offres sous chiffres B 160/6 X  
 à Publicitas Genève. X 40

**CRÉDIT SIERROIS**

Le dividende de l'exercice 1943 est payable brut par 27 fr. sous déduction du droit de timbre et des impôts fédéraux (28%) par net 20 fr. auprès de nos caisses de Sierre et de Montana et de celle de la Banque commerciale de Sion, contre remise du coupon n° 91. S 13

## Grands Magasins Jelmoli SA.

**Zürich**

**Einladung****zur 49. ordentlichen Generalversammlung**

Donnerstag den 23. März 1944, vormittags 11 Uhr, am Sitze der Gesellschaft, Seidengasse 1 (V. Stock), Zürich 1

**TRAKTANDEN:**

1. Abnahme von Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz und Geschäftsbericht. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
2. Beschlussfassung über die Entlastung der Verwaltung.
3. Wahlen.
4. Verschiedenes.

Die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1943 mit dem Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinns liegen ab 11. März 1944 zur Einsicht der Aktionäre im Direktionssekretariat der Gesellschaft auf.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis spätestens 21. März 1944 im Direktionssekretariat der Gesellschaft, Seidengasse 1, Zürich 1, sowie bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, der Schweizerischen Kreditanstalt und der AG. Leu & Co. in Zürich bezogen werden. Z 98

Zürich, den 9. März 1944.

**DER VERWALTUNGSRAT.**